

АЧЕЙШВИЛИ

ЛЕЛО

РОМАН



«ЗАРЯ ВОСТОКА»

А. ЧЕЙШВИЛИ



ЛЕЛО

РОМАН

ПЕРЕВОД С ГРУЗИНСКОГО

Н. Г. АККЕРМАНА

и

А. С. КОЧЕТКОВА



Издательство
«ЗДРЯ ВОСТОКА»
ТБИЛИСИ
1948

Легунъ Константінъ
Александровъ съ
Уланеніемъ отъѣзж
А. Чеснѣ

1/149

С.КЛДИАШВИЛИ

РОМАН О СОВЕТСКОЙ ДЕРЕВНЕ

... Необходимо отметить, что пионеры, которые берутся за эту тему, встречают много трудностей чисто художественного характера. Им приходится идти новыми, еще не изученными путями, что не так легко, как это, может показаться с первого взгляда. Помимо этого, жизнь словно обязывает торопиться, чтобы немедленно отвечать на все явления, которые так интересуют нашу общественность.

Таким пионером нового дела можно считать А.Чейшвили, который на широком полотне отобразил нашу новую, социалистическую деревню.

Роман Ал.Чейшвили "Лело" с самого начала появления обратил на себя внимание нашего читателя. Интерес этот объясняется как новизной темы, так и художественной ценностью романа. Как и к каждому серьезному произведению, наша критика подошла к ней с большими требованиями и дала ей положительную оценку. Это первое крупное художественное произведение Ал. Чейшвили и оно сразу же поставило его в первые ряды нашей новой литературы.

В своем новом издании А.Чейшвили внес некоторые изменения и нужно отметить, что роман значительно выиграл этим...

... Действие (в романе) развивается в период, когда в деревне рушатся веками установившиеся бытовые традиции и на развалинах старого созидается новая жизнь, новые взаимоотношения, новые увлекательные перспективы.

Расслоение старой деревни характеризовалось острыми моментами классовой борьбы.

В романе в отдельных эпизодах отображены и картины этой

ос

борьбы, как пройденный этап. В романе видно светлое лицо новой деревни, новые люди и их борьба в труде для созидания новой жизни, нового быта, за окончательное искоренение следов старого, тяжелого.

Борьбу за это новое с интересом наблюдает читатель. Его внимание фиксируется тем ожиданием, когда исчезнут последние тени. Но что они исчезнут и место тьмы займет свет и восторгствует правда - это чувствуется с самого начала. Иначе и не может быть, так как воля художника, переплетенная (слитая) с мощным течением жизни и не могут дать иного завершения.

Ал. Чайшвили сумел показать нам и эту живую жизнь и ее светлые перспективы. Ясная живая, повествовательная речь романа продиктована нашей реальной действительностью и ярким материалом.

Труд превращен в дело доблести, чести и счастья - вот что отображает писатель, вот что лежит в центре его внимания.

Герои романа Чайшвили - Цицино, Кишварди, Силован и мн. др. - это люди созданные новой жизнью. Они не имели прообразов в литературе.

Окинем взглядом нашу классическую литературу. Деревню, отображенную им. Мы не найдем здесь бодрую, радостную жизнь. Не встретим бодрого, довольного жизнью героя. Нет, здесь только жалобы, страданье, отчаянье.

... Понятно, что советскому писателю приходится искать новые, неиспытанные еще пути в литературе, и на этом пути встречается множество трудностей.

К чести Ал. Чайшвили надо сказать, что он не только не боится этих трудностей и не обходит их, но с отвагой борется с ними.

Писатель четко обрисовал своих героев. Показал нам их победу, и сумел вызвать в нас сочувствие к ним. Своих ведущих героев Цицино и Кишварди, он дает в лирических, мягких тонах, и они тем живее и человечнее /предстают перед нами/, тем ближе нам. Здоровый юмор писателя явствует в образах Скачия, Сипито, Пупулы и др.

Писатель не испугался отобразить в своем романе и такие моменты, которые до сих пор почти не встречались, так как в нашей литературе существовало даже мнение, что отображать их, значит впасть в сухой протоколизм. Чейшвили описывает обыкновенное собрание, на котором решаются обыденные колхозные вопросы, социалистическое соревнование и читатель с интересом следит за тем, как обсуждают колхозники свои текущие дела. А социалистическое соревнование писатель показал нам, как фактор крупнейшего общественного явления. Социалистическое соревнование в этом романе принимает характер общенародного празднества (праздника).

Очень интересно в романе то место, где автор рассказывает, как зарождается трудовой ритм. "Адигела" - это ^{символ} ~~персонаж~~ бодрого, радостного труда.

... Весь роман, действие которого развертывается в Гурии выдержан в ясных, бодрых тонах.

... Эта прекрасная область Грузии знакома нам по известным повестям О. Ниношвили, как мрачная, подавленная в безисходной тоске и тяготах, люди там несчастны, преследуемы и лишены всяких прав.

Совершенно иная картина представляется, когда мы читаем "Лело". Бодрая, энергическая Гурия, деятельные, здоровые крестьяне, полные неисчерпаемой жажды жизни. Прекрасная природа, которая словно охотно откликается на чаяния своего народа -

вот что видим мы в романе Чейшвили.

... Книга написана с большой любовью к нашей жизни. Написана для того, чтобы помочь человеку в его труде и борьбе за лучшее будущее.

Газета "Литература да Хедовнеба"
("Литература и Искусство")

Г. НАТРАШВИЛИ

КНИГА О РОМАНТИКЕ ТРУДА

В 1939 году Ал. Чейшвили опубликовал свой первый большой роман "Лело". Недавно эту книгу вторично издало издательство "Сабуота мцерали". С особым удовольствием мы хотим отметить, что книга эта не устарела; наоборот, она теперь еще более актуальна с точки зрения разрешения задач, которые ставятся перед советской прозой тех задач, перед разрешением которых стоит советская проза в данный момент. Роман А. Чейшвили лишь раз показывает нам, какое интересное, волнующее произведение можно создать на тему о романтике труда. На трибуне первого всесоюзного съезда Советских писателей, основоположник социалистического реализма Максим Горький ~~должен был сказать~~ говорил: "Главным героем наших книг мы должны сделать труд, т.е. человека, который поднял труд на высоту мастерства. Мы должны понять труд, как творчество!"

Книга Чейшвили интересна именно с этой точки зрения.

Главное тут в том, что автор сумел увидеть и показать те новые качества ~~коммунизма~~, то новое, чем обогатил психику человека колхозный строй. В книге рассказывается, как наша молодежь воспитана в любви к труду. В частности, это рельефно показано на примере главной героини романа - Цицино. Вспомните эпизод, где Бондо, вывихнув ногу во время игры "лело" лежит в доме у Сепе. На несколько минут он остается вдвоем с Цицино, дочерью Сепе. Девушка как будто увлечена, она любуется красотой юноши. Но достаточно ему начать высмеивать людей труда - ее товарищей и подруг, как она превращается в его яростного противника.

Цицино непонятно, как может человек не ощущать радости творческого труда.

Победа романа в том, что тут рост колхозной деревни, рост стахановского движения в этой деревне незазривно связан с биографией человека, с его интимным душевным миром. Главная магистраль романа — любовь; это — извечный, если можно так выразиться, сюжет для всякого романа. Поэтому не исключена возможность того, что новое произведение, написанное на эту тему будет очередной простой вариацией уже знакомых, много раз описанных страстей и радостей. Это легко может случиться с писателем, который питает свое творчество одной лишь литературой, кто берет свой типаж не из жизни, а из книг. А жизнь вечно нова, тем более нова, неповторима и многогранна жизнь советской молодежи.

Вот это новшество ощущил и увидел Ал. Чайшвили глазом оригинального и независимого художника. И именно эта непосредственность, это живое наблюдение над жизнью дали ему возможность в простой, на первый взгляд, повести о наивной любви деревенских влюбленных, дать показ новой деревни, дать произведение широкое вмещающее в себе человеческие страсти и чувства.

В романе отображена жизнь гурийской деревни. С первых же страниц перед нашими глазами встают три главных героя этого романа — Цицино, Кишварди и Бондо. Мы знакомимся не только с их душевным миром, — мы слышим их, видим их воочию, видим их наружность, их одевание, как в часы труда, так и в часы досуга и развлечений. И столько во всем этом естественности, что мы верим в каждый их поступок, каждое их слово. Незабываем образ Цицино. Это — новая грузинка — скромная, застенчивая, трудолюбивая. Писатель показывает нам в кон-

крайних образах, что труд для нее — дело творческого экстаза. Такую же глубокую симпатию возбуждает образ Кишварди. Он ловок и смел в труде, но робок и застенчив в любви. Совершенно иным типом является Бондо. Это — деревенский кутила, получивший городскую нивелировку, беззаботный, легкомысленный. В первую минуту он может очаровать человека своим блеском, но возбудить искреннюю симпатию он не в силах.

В этом романе любовь возвышает, облагораживает человека, побуждает его к героическим делам. В характере Кишварди — влечение к общественной работе и любовь слиты воедино, переплетены друг с другом. Кишварди уговаривает Цицино выйти на рекорд по сбору чая. Обещает ей вырастить чай как Черное море. Он втайне от Цицино готовит участок для рекордного сбора и с какой-то неизъяснимой радостью смотрит на волнующиеся, подошедшие к сбору флеши. Вот наступает день рекордного сбора. Это казалось бы сухая тема — сбор чая. Но так живо, так захватывающе дана эта сцена, как будто перед глазами читателя разворачивается эта картина, как будто читатель следует за движением ее рук, ее пальцев, за ее искрящимся радостью творческого труда лицом. И этот ритм ощущает читатель и как будто он слышит биение сердца, охваченного благородной гордостью и победившей в труде девушки.

И это объясняется не только тем, что пластично, мастерски нарисованы картины труда.

Это само по себе так. Но главное в том, что этот трудовой подвиг вместе с тем является победой возвышенной, благородной любви. Это настроение, эта победа подготовлена всем ходом романа, на протяжении всей книги создавались предпосылки для этого творческого напряжения. Здесь дается поистине за-

мечательное слияние личных переживаний героя с его общественными устремлениями, что говорит о хорошей манере и вкусах опытного романиста. У писателя острый глаз художника. Во внешности, в поведении, в манерах человека он всегда выделяет характерные, неповторимые детали, и поэтому так живо запечатлеваются в памяти эти образы, что вы их выделяете даже в массовых сценах, в людском потоке. Со своей стороны эти сцены чрезвычайно хорошо выполнены. Сколько пластичности, движения, жизни в эпизодах, где даются картины сбора чая, корчевки леса, игра в лело...

Этот роман является ценным вкладом в современную грузинскую советскую прозу. Этот роман прибавил к галлерее героев, отражающих современность, несколько прекрасных, написанных рукой настоящего мастера образов.

И. ЦУЛУКИДЗЕ

"ЛЕЛО"

(роман А. Чайшили)

Наша деревня уже не та, что была она раньше. Изменились не только пейзаж и внешний вид, но и природа людей, населяющих ее.

О новой деревне мы имеем три произведения: "Имеретия" Лордкипанидзе, "Гвади Бигва" - Киачели и "Лело" - А. Чайшили.

"Имеретия" рисует первую ступень колхозного строительства Грузии; "Гвади Бигва" - новый, второй этап, а "Лело" - охватывает второй и третий этапы колхозной жизни.

Труд и люди труда - вот главные герои этих трех произведений.

"Лело" отображает людей, превративших труд в высокое мастерство, в творчество; роман показывает облагораживающее влияние труда.

Автор правдиво и убедительно рассказывает о том, как перестраивается мышление колхозника, все еще, на первых этапах колхозного движения, подчиненного старым традициям и мировоззрениям. Экономически еще не окрепшие колхозные крестьяне все еще преклонялись перед нетрудовым богатством, родство кумовство, беспринципные уступки и мягкость - все это было еще не искоренено из крестьянского быта и все это тормозило установление новых общественных взаимоотношений, выросших на почве общественного труда.

Напряженной внутренней борьбой прокладывает себе путь новая психика, новое отношение к труду, к общественному достоянию.

Трудовой энтузиазм молодежи постепенно втягивает всю деревню в хоровод творческого труда. Руководимая большевистс-

кой партией, комсомольская организация становится авангардом деревенской молодежи.

В романе показано, как течением общественной жизни постепенно относит на мель крестьян, возлагающих свои надежды на индивидуальное хозяйство. Выключенные из общего труда, из среды односельчан - Силибистро, Кайсар, Элизбар, Бондо - чувствуют себя в унизительном положении и постепенно в них нарастает желание избавиться от того насмешливого отношения, каким окружает их новая деревня. Мы видим как коллектив перевоспитывает людей, как работающий, хозяйственный, но индивидуалистически настроенный Силибистро превращается в надежного колхозника, который теперь болеет душой за колхозное имущество также, как когда-то болел за свое личное добро. Так же перерождаются Бондо, Элизбар и другие.

Атмосфера самоотверженного радостного труда облагораживает и включает в хоровод новой жизни всех без исключения. Так, на основе социалистического труда строится морально-политическое единство советской деревни.

Наряду с этим, в этом произведении показан процесс экономического и культурного роста деревни; показаны сближение города с деревней, рост и развитие сельской интеллигенции.

Так Гурия, являющаяся в Грузии авангардом первой революции 1905 года, эта Гурия вновь под руководством большевистской партии очутилась в авангарде теперь уже социалистической перестройки сельского хозяйства.

Все это в романе дано не с голой тенденциозностью, наяззывающей читателю мнение автора, а в правдивом показе действительности, в раскрытии внутренней логики развития жизни *людей*. Герои произведения, как положительные, так

и отрицательные, показаны со всеми своими человеческими качествами хорошими и плохими. Так, например, Силибистро Килиптиари индивидуалист и вместе с тем трудолюбивый, волевой человек, хороший хозяин. Его сын беззаботный, избалованный Бондо, в то же время незлобив, остроумен, приветлив. А Кишварди, главный герой романа, при всех своих достоинствах чрезмерно застенчивый, даже робкий, угловатый юноша. Так в романе нет абсолютно хороших и абсолютно плохих людей. У каждого из них есть свои человеческие слабости и добродетели. События большого общественного значения даны не отвлеченно, а в связи с личной судьбой героев.

Сосредоточивая внимание на судьбе отдельных людей и показывая отношение этих людей к труду и к колхозному имуществу, писатель возбуждает глубокий интерес к тем общественным процессам, в центре которых стоят эти герои, и от развития которых зависит их личная жизнь, их настоящее и будущее. Постепенно на глазах у читателя стирается грань между личным^и и общественными интересами. В сельчанах окончательно утверждается сознание того, что их личное счастье и благосостояние немыслимо помимо накопления социалистического достатка, укрепления социалистической собственности. Это сознание вывело на широкое поприще гурийского крестьянина, раздвинув узкие рамки семьи, он всем своим существом включается в общий труд, в широкую общественную жизнь. Ярко и жизненно даны в романе описания колхозного труда, производственные совещания и собрания колхозников. Эти строители колхозной жизни даны не как безличная масса, а как живые люди, которые борются и волнуются, печалятся и веселятся. В картинах коллективного труда выделяются характеры отдельных личностей, их индивидуаль-

ный темперамент, их настроения; мы слышим их реплики, их интонации.

Весь роман пропитан радостным настроением, искрится задорным юмором, столь характерным для гурийского крестьянина.

Роман "Лело" композиционно крепкое, сюжетно целостное произведение. Оно развернуто показывает новую грузинскую деревню, показывает нового крестьянина в труде, в общественной жизни и семейном быту. Грузинская массовая игра "Лело", описанная с большой экспрессией и живостью, в произведении дается как символ, который звучит, как лейтмотив на протяжении всего романа: кто в нашей действительности пронесет "лело" героический труд и олицетворение этого труда - Кишварди или индивидуалистические стремления и олицетворение этих стремлений - Бондо.

Автор показывает с преодолением каких трудностей и препятствий проносит "лело" наша новая общественность.

Роман насыщен внутренним пафосом, романтикой, здоровым оптимизмом, которые порождает действительность нашей деревни.

Роман "Лело" - это произведение, пропитанное большевистской партийностью, глубокой идеейностью. Он имеет большое воспитательное значение для нашей молодежи, которая найдет в нем много образов, достойных подражания.